Porównanie tłumaczeń Hioba 22:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo wtedy będziesz rozkoszował się Wszechmocnym i wzniesiesz ku Bogu swe oblicze. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy naprawdę On będzie twoją rozkoszą, ku Niemu będziesz wznosił swoje oblicze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy będziesz się rozkoszować we Wszechmocnym i podniesiesz do Boga swoje oblicze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy się w Wszechmocnym rozkochasz, a podniesiesz ku Bogu oblicze twoje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tedy w Wszechmocnym rozkoszami opływać będziesz, i podniesiesz ku Bogu oblicze twoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | bo wtedy rozkoszą twą będzie Wszechmocny, podniesiesz twarz swą ku Bogu, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy Wszechmocny będzie twoją radością i podniesiesz ku Bogu swoje oblicze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszechmocny będzie twą radością i ku Bogu wzniesiesz swoje oblicze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | wtedy Wszechmocny będzie twoją radością, i podniesiesz twarz do Boga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wówczas Wszechmogący będzie twym umiłowaniem i ku Bogu wzniesiesz swe oblicze. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тоді будеш сміливий перед Господом, радісно поглянувши на небо. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak, wtedy będziesz się rozkoszować Wszechmocnym i ku prawdziwemu Bogu podniesiesz swoje oblicze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo wtedy swą niezwykłą rozkosz znajdziesz w Wszechmocnym i swą twarz podniesiesz ku Bogu. |